

**КОММЕНТАРИИ К СТАНДАРТУ №327, утвержденному РКФ 19
августа 2008 г., на породу «Русский черный терьер»**

КОММЕНТАРИИ К СТАНДАРТУ	COMMENTS TO STANDARD
<p>Многие считают, что само название породы «черный терьер» прямо указывает на то, как должна выглядеть собака. Долгое время порода рассматривалась именно как «терьер» и была включена в перечень пород третьей группы FCI. Однако вспомним, что целью выведения черного терьера являлась караульная служба, родоначальником породы был ризеншнауцер, а основные производители получены от сук породы ротвейлер, эрдельтерьер и московский водолаз, причем в инбридинге на ризеншнауцера. Черныш – не «терьер» в общепринятом смысле этого слова, он не должен иметь сложение и конституцию, приближенную к типу классического «терьера». Поэтому, в связи с происхождением и внешним видом черного терьера, с 1994 г. порода переведена из третьей во вторую группу классификации FCI (молосские собаки, шнауцеры и пинчеры).</p> <p>Русский черный терьер – порода молодая, за небольшой период своего стремительного развития прошел различные этапы становления: от сложения, близкого по типу к терьеру до подобного по типу гигантскому шнауцеру и молоссу. Наряду с преимущественным типом, существовали особи других типов. Среди них предпочтение часто отдавалось собакам более грубым, а не крепким. Но, к сожалению, собаки с очень грубым сложением имели не только достоинства, но и недостатки: грубую голову, короткую шею, укороченные кости, а значит, и спрямленные суставы задних конечностей. Такие собаки были вялыми и флегматичными по поведению, процессы торможения сильно преобладали у них над процессами возбуждения. Собаки с крепким-сухим типом сложения, как правило, имели узкую длинную голову, тонкую высоко поставленную шею, уплощенную грудную клетку, спрямленные углы плече-лопаточных суставов, чем напоминали терьера. Темперамент у таких собак взрывной, они легко возбудимы и отличались излишней подвижностью. В настоящее время порода достаточно</p>	<p>Many people believe that the breed name «Black Terrier» is a direct indication at what the dog should look like. The breed was long treated literally as a «terrier» and classified as FCI Group III, but it should be reminded that the Black Terrier was bred as a guard dog, that the ancestor of the breed was the Giant Schnauzer, and that the main studs were obtained from Rottweiler, Airedale Terrier and Moscow Water Dog females by inbreeding to fix the Giant Schnauzer traits in offspring. The BRT is not a «terrier» in the strict sense, and its build and structure are not bound to approximate the classical terrier type. Therefore in 1994, considering the RBT origin and appearance, the breed was transferred from FCI Group III to Group II (Molossoid Breeds, Schnauzers and Pinschers).</p> <p>The Russian Black Terrier is a young breed that gradually evolved from the Terrier-type build to the Giant Schnauzer and Molossoid-type build during its short but rapid development history. Along with the dominant type, differently built individuals also existed. Preference was often given to coarse rather than robust dogs. But unfortunately the dogs with very coarse structure had certain faults along with merits: coarse head, short neck, short bones and therefore straight hindquarter joints. Such dogs exhibited dull and phlegmatic behavior with inhibition strongly prevailing over excitative processes. Dogs with strong lean build had, as a rule, narrow long heads, thin high-set necks, flattened chests, and straight shoulder joints as in the Terrier. Such dogs had explosive temper and were easily excitable and excessively mobile. To-date the breed has stabilized sufficiently in this respect. The</p>

<p>стабилизировалась в этом отношении. Стандарт свел к минимуму разногласия, отнеся к <i>дисквалифицирующему пороку «резкое отклонение от желаемого породного типа в сторону исходных пород»</i>.</p>	<p>standard has minimized the variety of opinions by classifying obvious <i>deviation from desirable type towards the ancestry breeds</i> as a <i>disqualifying defect</i>.</p>
<p>ОБЩИЙ ВИД: <i>Русский черный терьер (РЧТ) – крупная, атлетически сложенная собака слегка растянутого формата, крепкого грубого типа. Обладает массивным костяком, сильной мускулатурой. Гармонична. Отличается крупной головой, компактным, объемным и глубоким корпусом.</i></p>	<p>GENERAL APPEARANCE: <i>The Black Russian Terrier (BRT) is a large size, very athletically built dog, slightly longer in body, robust coarse type. The BRT has such qualities as massive bone and powerful muscles. Harmoniously built. The BRT distinguishes itself with a large head and compact body with a big</i></p>

<p>Современные русские черные терьеры отличаются от исходных пород. Сегодня черный терьер – крупная, атлетически сложенная собака, обладающая весом 45–60 кг, мощным костяком (индекс костистости – отношение окружности пясти к высоте в холке, умноженное на 100 – более 19%), имеет признаки грубости при крепком типе сложения, поэтому уже в 1995 году из стандарта был исключен крепкий тип и оставлен только крепкий-грубый. Собаки такого типа должны иметь немного растянутый корпус, чтобы сохранить баланс в движении, что достигается за счет длинной грудной клетки, но не поясницы (рис. 1).</p>	<p><i>voluminous and deep chest.</i></p> <p>The present Russian Black Terriers differ from ancestral breeds. To-day the RBT is a large size, very athletically built dog 45–60 kg in weight with massive bone (index of bone – the ratio between pastern perimeter and height in the withers multiplied by 100% – is more than 19%), with signs of coarseness along with robust build; therefore, the robust type was excluded from the standard in 1995 and only robust-coarse type was left. The dogs of such type should have slightly extended body to retain balance in movements due to a long chest but not loins (Fig.1).</p>
--	---

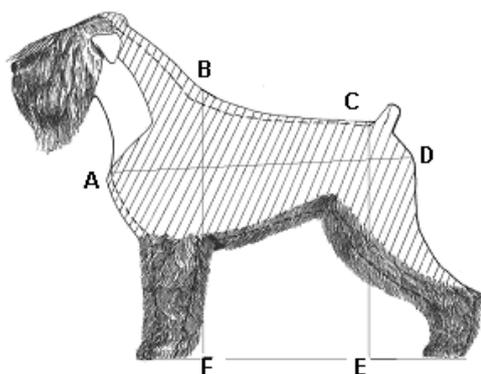


Рис.1. Общий вид черного терьера (сбоку)

AD – косая длина, BF – высота в холке,

CE – высота в крестце, AD > BF.

Fig.1 General outline of the Black Terrier (side view), AD – length of body, BF – height at the withers, CE – height at the hips, AD > BF

<p>Слегка растянутый формат черного терьера, массивный костяк и сильная мускулатура обеспечивают функциональные и размашистые движения, выносливость и способность к работе при умеренном темпераменте. Соблюдение анатомических пропорций, обеспечивающих функциональность, а следовательно, гармоничность и здоровье, особенно важно. В настоящем стандарте выделены в отдельную главу важные пропорции.</p>	<p>The slightly extended frame of the Black Terrier, its massive bone and strong muscles provide for functional and reachy movements, endurance and workability along with sober temper. Adherence to anatomic proportions that provide for the proper functioning and, therefore, harmony and health, is particularly important. In this standard, proportions are specified in a separate section.</p>
<p>ВАЖНЫЕ ПРОПОРЦИИ:</p>	<p>IMPORTANT PROPORTIONS:</p>
<p>Высота в холке у кобелей 72–76 см., у сук 68–72 см. Длина корпуса не превышает высоту в холке у кобелей более чем на 6%, а у сук – более чем на 8%. Глубина груди составляет не менее 50% от высоты собаки в холке. Длина головы составляет не менее 40% от высоты в холке. Морда несколько короче</p>	<p>Withers height is 72–76 cm (28.4–30 inches) for dogs and 68–72 cm (26.8–28.4 inches) for bitches. The body is not more than 6% longer than withers height for dogs and not more than 8%, for bitches. Depth of chest is approximately fifty percent (50%) of the height of the dog.</p>

<p>черепной части.</p>	<p><i>Length of head is not less than 40% of the height at the withers. The muzzle is slightly shorter than the skull.</i></p>
<p>Все пропорции базируются (как и у многих других пород) на высоте собаки в холке. Высота черного терьера в холке в настоящем стандарте, по сравнению с ранними редакциями, увеличена, но сокращена разница между минимальными и максимальными ее значениями (до 4 см). Это должно способствовать большей стабилизации роста собак в породе. Рост – полигенно наследуемый признак. Причем во втором поколении изменчивость этого признака значительно больше, чем в первом, родительском. В последнее десятилетие на монопородных выставках в отдельные годы было больше крупных сук, чем крупных кобелей, а через 2–3 года положение выравнивалось. Общеизвестно, что хороших крупных кобелей-производителей можно получить только от крупных сук. Остальные параметры черного терьера – длина корпуса, глубина груди, длина головы – обозначены в стандарте четкими соотношениями относительно высоты в холке. Некоторое увеличение глубины груди делает мощного черного терьера более гармоничным и прочным. Это вызвано еще и тем, что увеличение массы, обозначенное в настоящем стандарте, требует более глубокой груди для баланса в движении.</p>	<p>All proportions are based (as in many other breeds) on the dog's height at the withers. The Black Terrier height at the withers in this standard is higher than in earlier versions, but the difference between its minimum and maximum values is reduced (to 4 cm). This will facilitate the stabilization of dog height in this breed. The height is a characteristic subject to polygenic inheritance. Moreover, the variability of this characteristic is much wider in the second generation than in the first (parent) one. During the last decade, the number of large females in breed specialities at times exceeded the number of large males, but in 2–3 years their numbers equalized. It is a well known fact that good large stud males can only be obtained from large bitches. The other parameters of the Black Terrier – body length, depth of chest, head length – are given in the standard as proportions relative to the height at the withers. A certain increase in the depth of chest makes the powerful Black Terrier more harmonious and tight. This is stipulated by the fact that the increase in weight specified in this standard requires a deeper chest for well-balanced movement.</p>
<p>ПОВЕДЕНИЕ, ТЕМПЕРАМЕНТ</p>	<p>BEHAVIOR AND TEMPERAMENT</p>
<p><i>РЧТ: Собака с большим достоинством, уверенная в себе, хорошо управляемая в любой ситуации. В экстремальных условиях немедленно занимает активную оборонительную позицию; однако, быстро успокаивается при исчезновении опасности. РЧТ обладает отменным здоровьем, вынослив, неприхотлив, обаятелен, умен и дружелюбен. Легко приспосабливается к различным климатическим условиям, хорошо дрессируется, работоспособен, надежен.</i></p>	<p><i>The RBT is a dignified and self-confident dog, well controlled in all circumstances. On emergency, the dog adopts an active defensive posture immediately but calms down quickly when danger is over. RBT is characterized by generally good health; it is unpretending, amiable, smart, friendly and has great endurance. The dog adapts well to various climatic conditions; it is easy trainable, hard-working and reliable.</i></p>
<p>Черный терьер – собака дружелюбная, уравновешенная, недоверчива к посторонним, уверена в себе, смела и вынослива. Обладает умеренным</p>	<p>The Black Terrier is friendly, equable-tempered dog, wary to strangers, self-assured, courageous and enduring. It has a sober temperament, and this should be</p>

<p>темпераментом, что должно учитываться при оценке. Трусость, холеричность так же, как и неуправляемая агрессия, недопустимы. В экстремальных ситуациях черный терьер моментально занимает оборонительную позицию, но быстро успокаивается, как только опасность минует. Предпочтение отдается собаке, хорошо управляемой, у которой процессы возбуждения и торможения сбалансированы. Черный терьер умен и инициативен, способен принимать самостоятельные решения, работоспособен и надежен при правильной дрессировке.</p>	<p>taken into account by judge. Shyness, choleric temperament as well as uncontrollable aggression are penalized. In emergency situations, the Black Terrier adopts an active defensive posture immediately but calms down quickly when danger is over. Preference is given to a well controlled dog with balanced excitation and inhibition processes. The Black Terrier is intelligent and self-starting dog capable of taking decisions, workable and reliable if properly trained.</p>
<p>ГОЛОВА, морда</p>	<p>HEAD, muzzle:</p>
<p>Пропорциональна общему сложению, крупная, массивная, длинная (не менее 40% относительно высоты в холке), умеренно широкая в черепной части, с округлыми, но не резко выраженными сухими скулами. Лоб плоский, переход от лба к морде заметный, но не резкий, линии лба и спинки носа параллельны. Надбровные дуги и затылочный бугор умеренно выражены. Мочка носа крупная, черная. Морда массивная, объемная, широкая у основания, слегка сужающаяся к мочке носа, немного короче черепной части. «Усы» и «борода» подчеркивают объем морды и придают ей прямоугольную, тупую форму. Губы толстые, мясистые, хорошо пигментированные, плотно прилегающие. Пигментация десен темная.</p>	<p>Head is proportional to the general build, large, massive, long (not less than 40% of height at the withers), with a moderately broad skull and rounded but not pronounced dry cheek bones. Forehead is flat, stop is noticeable but not sharp; the top line of the skull is parallel to the top line of the muzzle. The superciliary arches and occipital bone are moderately pronounced. Nose is large and black. The muzzle is massive, broad, with a wide base, narrowing slightly to the tip of the nose, slightly shorter than the skull. Moustache and beard accentuate the volume of the muzzle and impart it a rectangular, blunt shape. Lips are thick, fleshy, well-pigmented and tight. Inner mouth pigment is dark.</p>

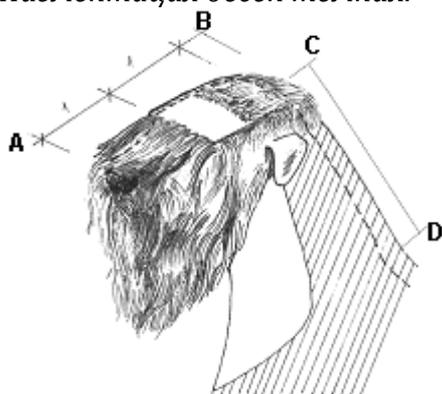


Рис. 2. Голова – вид сбоку, АВ-длинаголовы .равна CD- длине шеи/
Fig. 2 AB=CD

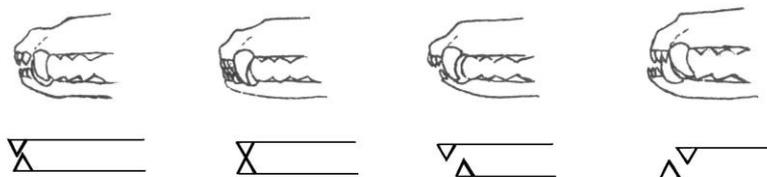
Голова крупная массивная. Пропорции ее длины к высоте в холке (40%). На рисунке видно, что длина черепной части чуть больше длины морды, а общая длина головы – АВ (от мочки носа до затылочного бугра) примерно равна длине шеи – CD (от затылочного бугра до холки)(рис.2). Черепная часть массивная, глубокая и должна находиться в соответствии с мощным загривком и объемным крупным корпусом. Голова не должна быть скуластой, с резким переходом от лба к морде, как у ротвейлера, не должна быть плоской и узкой со сглаженным переходом от лба к морде, как у терьера. Лоб от затылочного бугра до надбровных дуг плоский. Массивная голова зрительно еще более увеличивается за счет украшающего волоса. При стрижке загривка эту искусственную массивность следует учитывать, чтобы не нарушить общую гармоничность. Челка продолжает лоб до мочки носа, усы и борода подстрижены так, что сверху голова принимает прямоугольную форму, при виде сбоку – треугольную. Некоторые грумеры бреют спинку носа, считая, что собака будет при этом иметь больший обзор. Это мнение ошибочно – увеличение обзора не произойдет, а абрис головы нарушится (не нарушится прямая линия от лба до мочки носа только у тех собак, у которых сглажен переход от лба к морде). Важен также абрис «голова – шея». Предпочтительным считается положение верхней плоскости головы к плоскости загривка под углом 90°. Крупная мочка носа и широкая линейка зубной аркады также свидетельствуют о размерах и мощи собаки. Черный терьер, имеющий маленькую мочку носа и узкую голову, не может иметь мощный костяк. По мнению Ерусалимского Е.Л., «контроль за размером головы дает возможность провести границу полового диморфизма; утрата контроля опасна стиранием этой грани, так как проявление малоголовости служит сигналом феминизации». Необходимо обращать внимание и на пигментацию губ, десен и век. Интенсивность пигмента окраса – генетический показатель состояния основных жизненно важных процессов. Как

Head is large, massive. Its length is 40% of the height at the withers. As obvious from the sketch above, the skull is slightly longer than the muzzle, and the total length of the head AB (from the tip of the nose to the occipital bone) is approximately equal to the length of the neck CD (from the occipital bone to the withers)(Fig.2). The skull is massive and deep and ought to be matching with the powerful nape and voluminous large body. The head should not have pronounced dry cheekbones with abrupt stop as in the Rottweiler or be flat and narrow with a slightly defined stop as in a Terrier. Forehead is flat from occipital bone to superciliary arches. The massive head is visually emphasized by furnishing coat. This artificial massiveness should be observed while grooming to maintain the general harmony. The forelock prolongs the forehead to the nose; moustache and beard are groomed in such a way that the head becomes rectangular in top view and triangular in side-view. Some groomers shave the top of the muzzle considering that this will widen the aspect of the dog. This opinion is erroneous - the dog's aspect will not widen, but its profile will be distorted (the straight line from the forehead to the tip of the nose will not be distorted only in dogs with a smooth stop). The head-to-neck profile is also important. The top of the head set at 90° to the nape is preferable. Large nose and wide dental line are also indicative of the size and power of the dog. The Black Terrier with a small nose and a narrow head cannot have powerful bones. In the opinion of E.L. Yerusalimskiy, «Head size control provides a possibility to draw the boundary of sex dimorphism; the loss of control entails the loss of this boundary, because small heads attest to feminization». It is also necessary to pay attention to lip, gum and eyelid pigmentation. Pigmentation intensity is the genetic indicator of the state of vitally important basic processes. As E.L.

<p>пишет Ерусалимский Е.Л., «известно, что на определенной стадии эмбриогенеза пигментные и нервные клетки закладываются из одних и тех же зародышевых листков».</p>	<p>Yerusalimskiy writes, «It is well known that, at a certain stage of embryogenesis, pigment and nerve cells are initiated from the same germinal layers».</p>
<p>ЗУБЫ И ПРИКУС:</p>	<p>TEETH AND BITE:</p>
<p><i>Зубы крупные, белые, плотно прилегающие друг к другу, в полном комплекте в соответствии с зубной формулой (42 зуба), резцы у основания расположены в одну линию. Прикус ножницеобразный.</i></p>	<p><i>Teeth are large, white, closely set, with a full dentition in compliance with teeth formula (42 teeth); incisors are aligned at the base and meeting in a scissors bite.</i></p>

У взрослой собаки 42 зуба, у щенков – 28 молочных зубов. Не бывает молочных предшественников у первых премоляров и у моляров. В верхней челюсти расположено 20 зубов, в нижней – 22 зуба. В каждой челюсти по 6 резцов (по 2 центральных зацепа, по 2 средних, по 2 крайка), по 2 клыка, 8 премоляров (ложнокоренных). Количество моляров (коренных) в верхней и нижней челюсти различно, оно соответственно равно 4 и 6. Прикус должен быть ножницеобразным (рис.3 а). У собак с узкой мордой и узкой нижней челюстью встречаются недокусы (рис. 3с) и, наоборот, у собак с укороченной, очень объемной мордой – перекусы (рис. 3d). Морда черного терьера имеет форму тупого клина. Она не длинная, очень объемная и глубокая, поэтому часто встречаются собаки с очень плотным, почти «на пределе» прикусом (рис.3 b), который сохраняется в течение всей жизни, несмотря на стирание зубов. Отсутствие каких-либо зубов жестко бракуется, а за любые лишние зубы (у черных терьеров это явление редкое) оценка не снижается. Зубы должны быть крепкими, крупными, резцы – находиться в аркаде на одной линии. Выраженная нелинейность (нерядность) расположения резцов у основания в нижней челюсти является недостатком. Как правило, у черных терьеров этот недостаток обусловлен сниженным расположением 2 центральных резцов (зацепов) в нижней челюсти. С возрастом эти 2 резца могут выдвигаться вперед и изменить прикус. Встречаются мелкие редкие зубы с хрупкой эмалью, они быстрее стираются, часто ломаются, а это нежелательно.

Adult dog has 42 teeth; puppies have 28 baby (deciduous) teeth. There are no deciduous predecessors of first premolars and molars. There are 20 teeth in the upper jaw (maxilla) and 22 teeth, in the lower (mandible). Each jaw has 6 incisors (2 central, 2 intermediate and 2 corner incisors), 2 canines, and 8 premolars (false molars). The number of molars is different in the upper and lower jaw, being 4 and 6, respectively. The bite should be scissors-type (case «a» in the figure 3). Dogs with narrow muzzles and narrow lower jaws sometimes exhibit overshot bite (fig. «c»), whereas dogs with short large muzzles are prone to undershot bite (fig.3 «d»). Black Terrier's muzzle is blunt wedge-shaped. It is not long but very large and deep, so quite a few dogs have a very close, almost level bite (fig.3 «b»), which remains for life in spite of abrasive wear. Missing teeth are considered as a serious fault, whereas any additional teeth (rare in the Black Terrier) are not penalized. Teeth should be strong and large; incisors should be aligned at the base. The pronounced lack of alignment at the base in the lower jaw is a fault. As a rule, this fault in the Black Terrier is due to the low set of the 2 central incisors («zatseps») in the mandible. These 2 incisors may protract and change the bite with advancing age. Small rake teeth with brittle enamel are sometimes observed; they are worn sooner and break up frequently, and this is undesirable.



a)

b)

c)

d)

Рис.3 Виды прикуса: а) ножницеобразный (правильный), б) клещеобразный (прямой), с) недокус, d) перекус / Fig.3 Bite: a) scissors-type (correct); b) level, c) undershot, d) undershot



У взрослой собаки 42 зуба

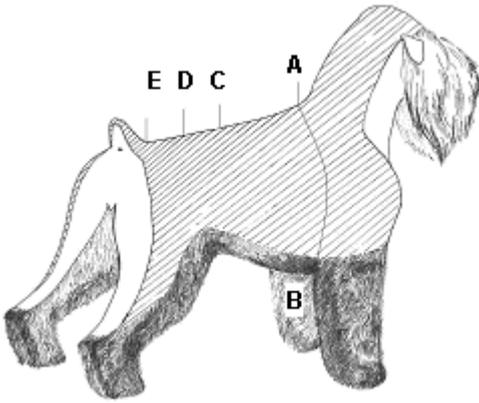


Ложнокоренные (премоляры) и коренные (моляры) зубы

ГЛАЗА:	EYES:
<i>Глаза небольшие, овальной формы, прямо и широко поставленные, темные. Веки сухие, плотно прилегающие, черные.</i>	<i>Eyes are of medium size, almond shaped, set straight and wide apart, dark. Eyelids are dry, well fitting and black.</i>
Глаза должны быть темными некрупными, овальной формы. Крупные глаза всегда имеют округлую форму, часто несколько выпуклые. Встречаются сырые веки и глаза, разные по насыщенности цвета радужной оболочки. Поэтому, оценивая экстерьер, нужно обязательно смотреть на оба глаза собаки, убрав челку. Разноглазие – дисквалифицирующий порок. Изредка у черных терьеров встречается переразвитое третье веко, придающее глазам нездоровое выражение. Это может способствовать ухудшению зрения, различным заболеваниям, поэтому является серьезным недостатком.	Eyes should be dark, not large, almond shaped. Large eyes are always roundish, often somewhat protuberant. Wet eyelids and eyes with different iris color intensities are sometimes observed. Therefore, examining the exterieur, one should observe both eyes by removing the forelock. Different eyes are a disqualifying fault. Sometimes Black Terriers have overdeveloped third eyelid, which imparts a sickly look to the eyes. This may facilitate loop of vision and various diseases and is therefore considered as a serious fault.
УШИ:	EARS:
<i>Уши высоко и симметрично поставленные, небольшие, висящие на хрящах, треугольной формы, передними краями прилегают к скулам. Свисающая часть уха плотная, без вмятин и складок.</i>	<i>Ears are set high and symmetrically, of medium size, hanging on cartilages, triangular in shape, with the front edge lying tightly against mid-cheek. The pendant part of the ear is tough, without dimples or folds. The hanging part of the ear is dense, without dimples or folds.</i>
Уши висячие на хряще, высоко	Ears are hanging on cartilages, set high, of

<p>поставленные, некрупные, треугольной формы. Прилегают передним краем к скулам. Постав ушей обусловлен шириной черепной части: узкий череп – уши излишне высоко поставленные, тонкие, высоко подняты на хряще, как правило, отстают от скул; излишне широкий череп – уши низко поставленные, с толстым рыхлым хрящом, тяжелые, крупные. Необходимо отметить, что висячие уши черного терьера (как и у всех собак других пород, имеющих висячие уши) прикрывают слуховой проход и немного затрудняют слух. Существование достаточно твердого хряща, образующего собственно ушную раковину, и мышцы у основания уха позволяют черному терьеру немного отвести уши от скул и лучше слышать. Недостаточно плотно прилегающие уши, считающиеся недостатком, нельзя путать с положением, когда черный терьер отводит уши, прислушиваясь.</p>	<p>medium size, and triangular in shape. The front edge lies tightly against mid-cheek. Ear set depends on skull width: if the skull is narrow, ears are set excessively high and are highly elevated on cartilages; as a rule, they hang apart from mid-cheek; if the skull is wide, ears are set low, with a thick doughy cartilage, heavy, and large. It should be noted that the pendant ears of the Black Terrier (as in all dogs of other breeds with pendant ears) close the auditory passage and slightly hamper hearing. Sufficiently hard cartilage that forms the auricle along with muscles at the base of the ear enable the Black Terrier to turn the ears slightly away from mid-cheek and hear better. Loosely set ears, considered as a fault, should not be confused with the situation when the Black Terrier turns his ears away from mid-cheek to listen out for something.</p>
<p>ШЕЯ:</p>	<p>NECK:</p>
<p><i>Шея массивная, сухая, мускулистая, по длине примерно равна голове, поставлена под углом около 45° относительно линии горизонта. Загривок сильный, хорошо выраженный.</i></p>	<p><i>The neck is massive, dry, well muscled, in length approximately equal to the head, and set at approximately 45° to the horizon. The nape is strong and well developed.</i></p>
<p>Шея черного терьера массивная, хорошо обмускуленная, не длинная, с достаточно выраженным загривком. Слабо обмускуленная шея без загривка при массивной голове и объемном корпусе производит удручающее впечатление, что необходимо учитывать грумерам при стрижке загривка. Шея регулирует перенос центра тяжести во время движения, поэтому хорошо обмускуленная, сильная шея, так же, как и ее постав, имеют особо важное значение для тяжелого черного терьера. Постав шеи связан со строением плече-лопаточного сочленения. Как правило, высокий постав шеи (длинной, элегантной и сухой, как у терьера) сопутствует увеличенному углу плече-лопаточного сочленения. Низкий постав шеи соответственно – уменьшенному углу плече-лопаточного сочленения. Оба варианта ведут к нарушению функциональности движений. Оптимальный постав шеи – 45 градусов к</p>	<p>The Black Terrier neck is massive, well muscled, not too long, and with a well developed nape. Poorly muscled neck without a nape combined with a massive head and a roomy body is a woeful spectacle, and groomers should take it into account when clipping the nape. The neck regulates the transfer of the center of gravity in movement, so the well muscled strong neck as well as its carriage are radically important for the heavy Black Terrier. Neck carriage depends on the shoulder joint structure. As a rule, high-set neck (long, elegant and dry as in the Terrier) is accompanied by a relatively wide shoulder joint angle, and low-set neck, by a relatively narrow shoulder joint angle. Both extremities reduce movement functioning. The optimum neck carriage is at 45° to the horizon.</p>

линии горизонта.	
КОРПУС:	BODY:
<p><i>Корпус цельный, глубокий, объемный, хорошо сбалансированный. Линия верха несколько наклонная по направлению от холки к основанию хвоста. Холка мощная, длинная, хорошо развитая. У кобелей более выражена, чем у сук. Спина крепкая, прямая, мускулистая, составляет половину линии верха (от начала холки до основания хвоста). Поясница широкая, короткая, мускулистая, немного выпуклая, в длину равна половине спины. Круп широкий, мускулистый, слегка наклонный, умеренной длины. Грудь глубокая, длинная, широкая, с длинными, немного выпуклыми ребрами, в поперечном сечении – овальной формы. Нижняя линия груди находится на одной линии с локтевыми суставами или немного ниже их. Грудная кость длинная. Передняя часть груди немного выступает вперед относительно плече-лопаточных суставов, хорошо заполнена мускулатурой. Живот умеренно подтянут. Паховые складки слабо выражены. Хвост толстый в основании, высоко посаженный. Держится энергично, но у основания не должен быть направлен к голове («беличий» хвост). Обычно купируется в раннем возрасте. Некупированный хвост, а также его длина и форма на оценку собаки не влияют. Предпочтение отдается саблевидному или серповидному хвосту.</i></p>	<p><i>Body is solid, deep, roomy and well balanced. Topline is slightly sloping from the withers to the root of the tail. The withers are powerful, long and well developed; they are better pronounced in dogs than in bitches. The back is strong, straight, muscular, and makes half of the total length of topline (from the start point of the withers to the base of the tail). The loin is wide, short, muscular, slightly arched, and half as long as the back. Croup is broad, muscular, slightly sloping, and of medium length. The chest is deep, long, broad, with long and slightly-sprung ribs, the shape of the thorax in cross-section is oval. Chest underline is on the same line as elbow joints or little below them. The breastbone is long. The forechest protrudes slightly forward relative to shoulder joints and is well muscled. The abdomen is moderately tucked up. Folds of the flanks are weakly developed. Tail is thick at the root and high-set. The tail is carried alertly but not headward at the set («squirrel tail»). The tail is usually docked at an early age. Undocked tail, its length and shape are not penalized. Preference is given to saber or sickle tails.</i></p>
<p>Корпус глубокий, прочный, объемный, компактный, у сук может быть несколько длиннее, чем у кобелей. Линия верха, которую определяют холка, спина, поясница, круп – прямая и наклонная от холки в сторону хвоста. Высота в холке должна превышать высоту в крестце, как минимум, на 2–3 см. Грудная клетка у черного терьера длинная, глубокая, овальной формы, с более выпуклыми, чем у ризеншнауцера, ребрами. Она ни в коем случае не должна быть плоской, как у терьера. Длинная грудная клетка с выпуклыми ребрами и сильными мышцами обеспечивает прочность всего скелета крупной тяжелой собаки, а также сохранность и функциональность ее жизненно важных внутренних органов.</p>	<p>Body is deep, strong, roomy and compact, slightly longer in some bitches than in dogs. Topline, which includes withers, back, loin and croup, is straight and sloping from the withers to the tail. The height at the withers should be at least 2–3 cm more than the height at the hips. The chest of the Black Terrier is long, deep, oval in shape, with ribs sprung more than in the Giant Schnautzer. It should by no means be flat as in the Terrier. The long chest with sprung ribs and strong muscles provides for the tenacity of the whole skeleton of the large heavy dog as well as the safety and functioning of its vitally important internals. The breastbone is long, with a well developed and well muscled protruding forechest, which</p>

<p>Грудная кость длинная, с хорошо развитым грудным отростком и сильной мускулатурой передней части груди, формирует форбруст, что также обеспечивает прочность корпуса. Черный терьер – собака слегка растянутого формата, но при этом он остается компактным, поскольку имеет прочный цельный верх, с пропорцией 2:1:1 (спина, поясница, круп), а также широкую, глубокую грудь, выраженный форбруст, выпуклые ребра за лопатками. Обхват грудной клетки за лопатками должен превышать высоту в холке, по меньшей мере, на 10 сантиметров (рис.4).</p>	<p>also ensures the robustness of the body. The Black Terrier format is slightly extended, but it still remains well balanced with a strong level back with a proportion of 2:1:1 (back, loin, croup), a wide deep chest with a pronounced forechest, and ribs sprung behind shoulder blades. Chest circumference behind shoulder blades (in the figure) should be at least 10 cm longer than the height at the withers (fig.4).</p>
	<p>Рис.4 Корпус черного терьера (вид сбоку, сзади), АВ – обхват груди, АС – спина, CD – поясница, DE – круп. /fig.4 Black Terrier body (side view from behind), AB –chest circumference, AC – back, CD – loin, DE – croup.</p>
<p>Если грудная клетка за лопатками будет иметь менее выпуклые ребра, чем в своей средней части, локти не будут иметь опоры, окажутся свободными, что не может обеспечить стабильное перемещение. Холка формируется остистыми отростками грудных позвонков, верхними краями лопаток и мускулатурой. Она у черного терьера должна быть мощной, так как приводит в движение шею и передние конечности. У кобелей она более ярко выражена, чем у сук; это естественно, поскольку кобели крупнее, тяжелее и мощнее сук.</p>	<p>If the ribs behind blades are less prominent than in the middle of the chest, elbows have no support, are loosely set, and, therefore, cannot provide for stable movements. The withers are formed by the dorsal spinal processes, upper edges of shoulder blades, and muscles. These muscles in the Black Terrier should be powerful, because they set the neck and forequarters in motion. The withers are better pronounced in dogs than in bitches, and this is natural, considering that dogs are larger, heavier, and more powerful than bitches.</p>
<p>Спина широкая, прочная, длинная, мускулистая, что напрямую связано с объемом и длиной грудной клетки. Прочность спины обеспечивают также строение и прочность длинного грудного отдела позвоночника и сильная мускулатура. «Переслежина» – небольшой прогиб в области диафрагмального позвонка – со временем приводит к</p>	<p>The back is wide, tight, long and muscular, in direct relationship with chest volume and length. The robustness of the back is additionally ensured by the structure and strength of the long thoracic spine and the strong muscles. A slight sag in the diaphragmatic vertebra sector («pereslezhina» in Russian) may gradually evolve into a hollow (sloping)</p>

<p>провислости спины.</p>	<p>back.</p>
<p>Поясница широкая, слегка выпуклая, короткая. Отдел позвоночника в области поясницы массивный и является, как бы «висячим мостом», связывающим спинной и крестцовый отделы. Поясница должна иметь сильную мускулатуру, поскольку передает толчковый импульс от задних конечностей к передним в движении, выполняя при этом функции «пружины», продвигающей корпус вперед. Но следует понимать, что поясница черного терьера не может быть короче половины длины спины, т. е. быть чрезмерно короткой. При длинной же пояснице затруднена передача силы толчка от задних конечностей к передним.</p>	<p>The loin is wide, slightly arched and short. The lumbar spine is massive and makes up a «hanging bridge» connecting the thoracic spine and the sacrum. The loin should have powerful muscles, because it transfers the drive from hindquarters to forequarters in movement and acts as a spring that drives the body forward. But one should understand that the loin of the Black Terrier cannot be shorter than half of the back, i.e., too short. Excessively long loins, on the other hand, restrict the transfer of drive from hindquarters to forequarters.</p>
<p>Круп широкий, длинный и округлый. Наклон крупа зависит от наклона крестцовой кости и костей таза (образующих костную основу крупа), а также от угла между ними. При правильном строении крупа угол $\sim 30^{\circ}$ (на рис. 5- 3), является оптимальным. Этот угол, а также наклон крестцовой и тазовых костей определяют постав задних конечностей. При прямом (на рис.5- 2) или скошенном (на рис.5-1) крупе изменяется постав бедренных костей, а значит, постав и сила толчка задних конечностей. При коротком крупе мускулатура бедра бывает узкой. Хвост должен быть высоко посаженным, толстым, купированным в раннем возрасте. При прямом крупе хвост посажен излишне высоко и часто загнут к спине (на рис 5-2), нежелателен сильный загиб к спине – «беличий хвост».</p>	<p>Croup is broad, long and round. The sloping of the croup depends on the sloping of the sacral and pelvic bones (the frame bones of the croup) and the angle between them. In case of correct croup structure, the angle of $\sim 30^{\circ}$ («5-3» in the figure) is optimal. This angle and the slope of the sacral and pelvic bones control the rear stand of the dog. In case of straight («5-2») or oblique («5-1») croup, pelvic bone setting changes as well as the stand and hindquarter drive impulse. In case of short croup, femoral muscles are narrow. The tail should be set high, thick, and docked at early age. In case of level croup, tail is set too high and often bent toward the back («5-2»); strong bend toward the back – «squirrel tail» – is penalized.</p>
<p>The figure contains three anatomical diagrams of a dog's pelvic region, labeled 1), 2), and 3). Each diagram shows the pelvic bones and the tail. Diagram 1 shows a steeply sloping croup with an angle of 45 degrees indicated between a horizontal line and the pelvic axis. Diagram 2 shows a moderately sloping croup with an angle of 25 degrees. Diagram 3 shows a croup with an optimal angle of 30 degrees. The diagrams illustrate how the angle of the pelvic bones affects the tail's position and the dog's rear stance.</p>	

Рис.5 Форма крупа и соответствующее ей положение хвоста: 1) скошенный круп, 2) прямой круп, 3) нормальный (правильный) круп/ Fig.5 Croup structure and the respective tail posture: 1) oblique croup; 2) straight croup; 3) normal (correct) croup.

При скошенном крупе хвост посажен излишне низко и чаще всего опущен (на рис.5-1). Настоящим стандартом допускается некупированный хвост, положение которого, его длина и форма на оценку собаки не влияют. Желательная форма хвоста саблевидная или серповидная (на рис. 6 а).

In case of oblique croup, the tail is set too low and usually hangs down («1» in the figure 5). This standard allows for undocked tail whose set, length and shape do not affect the mark of the dog. The desirable tail shape is saber or sickle («a» in figure 6).



a



b

Рис.6 Некупированный хвост: а) серповидный – слева, б) в кольцо – справа/ Fig. Undocked tails: sickle-shaped (a), ring-shaped (b)

Линия живота зависит от развития и крепости мускулатуры. Живот должен быть умеренно подтянут, чуть выше нижней линии груди. У грубых собак живот опущен, у сухих – излишне подтянут.

The underline depends on muscles development and strength. The abdomen should be moderately tucked up slightly above breast underline. Abdomen is sagging in coarse dogs and tucked up excessively, in dry dogs.

КОНЕЧНОСТИ:

LEGS:

ПЕРЕДНИЕ КОНЕЧНОСТИ:

FOREQUARTERS:

При осмотре спереди прямые и параллельные. При осмотре сбоку лопатки длинные, широкие, косо поставленные. Угол плеча около 100°. Плечи не короче лопаток, мускулистые. Локти направлены строго назад. Предплечья толстые, округлые, прямые, средней длины, отвесно поставленные при осмотре спереди и сбоку. Пясти короткие, массивные, поставлены слегка наклонно при взгляде сбоку. Высота в локте (на уровне локтевого отростка) составляет 50–52 % относительно

Forelegs are straight and parallel in front-view. Shoulder blades are long, wide and well laid back in side-view. The angle between the shoulder blades and upper arms is approximately 100 degrees. Upper arms are not shorter than the shoulder blades and are muscular. Elbows are directed strictly backwards. Forearms are thick, round, straight, of medium length, vertical both in front-view and side-view. The pasterns are short, massive, and set slightly slanted in side-view. The distance from the elbow to the ground (at elbow ulna level) is 50–52% of the

<i>высоты в холке.</i>	<i>withers height.</i>
<p>Передние конечности прямые спереди и параллельные, с длинными широкими лопатками, плечевые кости косо поставлены, по длине равны лопаткам. Угол плече-лопаточного сочленения близок к 100° (рис.7). Для тяжелой собаки с умеренным темпераментом особенно важно правильное строение передней части корпуса, поскольку движения черного терьера происходят с большей нагрузкой на перед. Большую нагрузку при движении испытывает плечевой пояс (плечи, лопатки, холка, их сочленения и сильные связки, мышцы), участвующий в поддержании равновесия, в торможении и поворотах. Правильное строение плече-лопаточных суставов и сильная широкая мускулатура на плечах обеспечивают в движении значительный вымах передних конечностей.</p>	<p>Forelegs are straight and parallel in front-view, with long wide blades; shoulder bones are set obliquely and are the same length as blades. The angle between the blades and upper arms is approximately 100° (Fig.7). Correctly built forequarters are particularly important for the heavy dog with a moderate temper, because the Black Terrier movements entail significant loading of the front. Significant loading in movement is experienced by shoulder girdle (shoulders, blades, withers, their joints and ligaments, muscles), which contributes to maintaining equilibrium, slow - ing - down and turning. Correct shoulder joint structure and strong wide shoulder muscles provide for significant forereach in movement.</p>

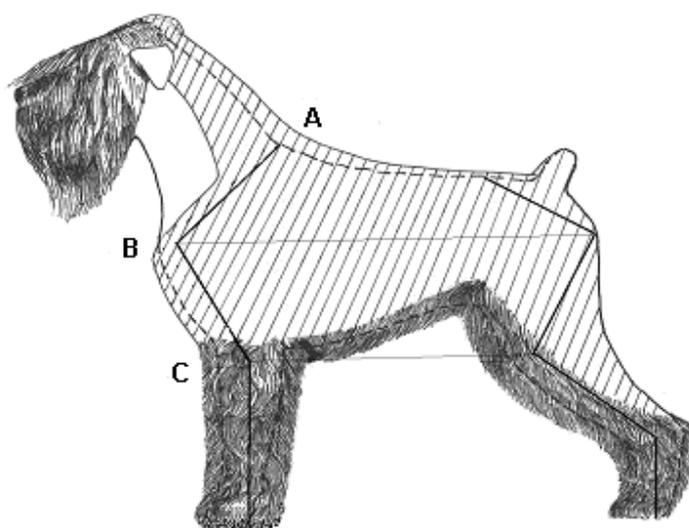


Рис.7 Углы сочленения костей в суставах передних и задних конечностей.

ABC - угол ($\sim 100^{\circ}$) плечелопаточного сочленения, AB (лопатка) \sim равно BC (плечо)./ Junction angles in foreleg and hindleg joints

ABC - shoulder joint angle ($\sim 100^{\circ}$), AB - (shoulder blade) is equal to BC (shoulder).

<p>Увеличение угла (ABC) плече-лопаточного сочленения приводит к спрямлению плеч (то есть появляется «фронт» терьера) и</p>	<p>Increase in shoulder joint angle (ABC) leads to straight shoulders (i.e., the emergence of a terrier-type front) and a</p>
---	---

<p>более короткому шагу. Уменьшение угла сопряжено, как правило, с потерей высокопередости. Собака при этом способна двигаться размашисто, но затрачивает много энергии на разгибание плече-лопаточного сочленения, быстро устает и переходит на галоп. Таким образом, оба варианта приводят к изменению функциональности движений. Угол в 100°, а также равенство длины лопатки и плеча обеспечивают прочность костей всего плечевого пояса; при этом и локтевой отросток располагается под холкой. Предплечья отвесные и сильные. Важно, чтобы отросток локтевой кости был направлен строго назад. Его положение контролируется постановом передних конечностей: локти излишне прижаты к корпусу при размете и, наоборот, локти вывернуты наружу при косолапости. Пясти крепкие, слегка наклонные вперед. При отвесных пястях возможен, так называемый «козинец» (выдвижение вперед запястного сустава). В этом случае пьсть не выполняет функции амортизатора, из-за чего возможны серьезные травмы конечностей.</p>	<p>shorter step. Decrease in the angle, as a rule, entails the loss of high front. In this case, the dog is still capable of sweepy movements but expends too much energy in shoulder joint unbending, gets tired quickly and breaks into a gallop. Thus both cases lead to changes in movement functioning. The angle of 100° as well as shoulder blade and upper arm equality in length secure the robustness of the entire shoulder girdle, and the elbow is in this case set under the withers. Lower arms (forearms) are vertical and strong. It is important that elbows should be directed strictly backwards. Elbow position is controlled by forequarter stand: dogs with toes-out have elbows set too tightly against the body, whereas dogs with toes-in have elbows turned outward (out of elbows). The pasterns are tight and slightly slanted forward. Vertical pasterns are sometimes associated with wrist joint knuckling («kozinet»). In this case, the pastern fails to perform amortization function and serious leg injuries may occur.</p>
<p>ЗАДНИЕ КОНЕЧНОСТИ:</p>	<p>HINDQUARTERS:</p>
<p><i>При осмотре сзади прямые и параллельные, поставлены немного шире передних, постав слегка оттянутый. Бедра довольно длинные, несколько наклонно поставленные, широкие, с хорошо развитой объемной мускулатурой. Голени наклонно поставленные, по длине не короче бедер. Углы скакательных суставов хорошо выражены. Плюсны массивные, не длинные, поставлены отвесно.</i></p>	<p><i>Hindlegs are straight and parallel in rear view, set wider then forelegs and slightly backward. The upper thighs are moderately long, set slightly inclined, wide, with well developed voluminous muscles. The lower thighs are set inclined and are not shorter then upper thighs. Stifles are well bent. The rear pasterns are massive, not long, and vertically positioned.</i></p>
<p>Задние конечности крепкие, мощные, поставлены несколько шире передних (рис.8). Они должны иметь четкие сбалансированные углы сочленений, обеспечивать сильный толчок, быть скоординированными с передними конечностями в движении. Более широкий постав задних конечностей обеспечивает прочную опору и устойчивость при толчке.</p>	<p>Hindlegs are robust, powerful and set slightly wider than forelegs (Fig. 8). They should have well balanced stifles providing for strong drive, be coordinated with forelegs in movement. Wide rear provides reliable support and stability in drive.</p>

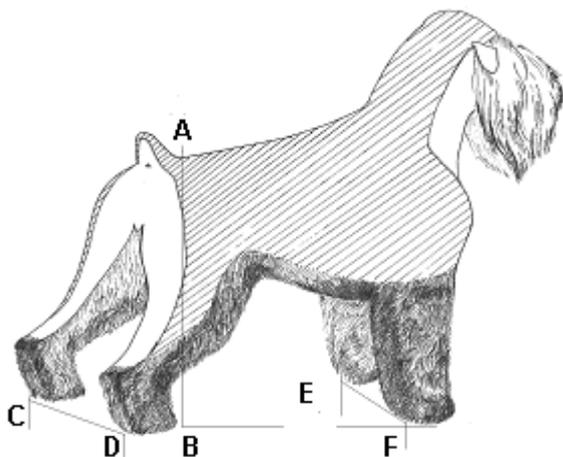


Рис.8 Постав задних и передних конечностей: АВ – перпендикуляр, опущенный от крестца; CD – ширина постава задних конечностей; EF – ширина постава передних конечностей (CD > EF)/ Fig.8 Rear and front: AB – perpendicular dropped from the sacrum, CD – rear width, EF – front width (CD > EF)

В стойке постав задних конечностей несколько оттянут назад: лапы задних конечностей должны находиться за линией перпендикуляра, опущенного от крестца (рис.8, линия АВ), но не слишком далеко. Обычно сильно выраженные (резко выступающие) седалищные бугры сопряжены с коротким крупом: короткий круп как бы «компенсируется» длинными тазовыми костями. **Голени** по длине примерно равны **бедрам** или немного длиннее их. Ширина и объем бедренной мускулатуры зависят как от длины и постава бедер, так и от длины крупа. При узком и коротком крупе – неширокие бедра, а, следовательно, недостаточно широкая и объемная мускулатура. **Плюсны** почти отвесные, не длинные. Излишне длинные плюсны или голени приводят к саблистому поставу; укороченные кости бедер, голеней или короткие плюсны – к выпрямленному поставу. Удлинение или укорочение костей бедер или голеней является одной из причин разбалансированности углов коленных и скакательных суставов и как следствие приводит к слабому толчку в движении. **Суставы** задних конечностей должны быть сформированы правильно: углы **коленных** и **скакательных суставов** должны быть выражены умеренно, суставы должны хорошо сгибаться и разгибаться и иметь прочные связки. Только такая сбалансированная конструкция, скрепленная прочными связками и снабженная сильными мышцами, может обеспечить функциональные движения собаки.

In stand, the rear is slightly drawn backward: hindleg toes should stand behind the perpendicular dropped from the sacrum (AB in fig.8), but not too far. The pronounced (protruding) ischial tubers are associated with a short croup: long hip bones make up for croup shortness. The **lower thighs** are of approximately the same length as the **upper thighs** or slightly longer. The width and volume of femoral muscles depends on upper thigh length and setting as well as croup length. A narrow short croup is associated with narrow upper thighs and, consequently, insufficiently wide and bulky muscles. **Rear pasterns** are almost vertical, not too long. Excessively long rear pasterns or lower thighs give rise to a sickle hock. Short thigh and pastern bones lead to a straight rear. Excessively long or short upper or lower thigh bones are among the factors that disbalance knee and stifle joints and, therefore, weaken the rear drive. Hindleg **joints** should be formed correctly: **stifle** and **hocks** should be moderately bent; the joints should bend and unbend easily and have tight ligaments. Only such well-balanced structure fastened with tight ligaments and supplied with powerful muscles can provide for proper dog's functional movements.

<p>ЛАПЫ: крупные, сводистые, в коже, округлой формы. Задние лапы немного меньше и более овальные, чем передние. Когти и подушечки черные. Прибылые пальцы должны быть удалены.</p>	<p>FEET: Feet are large, arched, compact and round in shape. Rear feet are slightly smaller and more oval than front feet. Nails and paws are black. Dewclaws should be removed.</p>
<p>ДВИЖЕНИЯ: Движения свободные и сбалансированные. Характерный аллюр – энергичная, размашистая рысь, за счет сильного толчка задних и значительного вымаха передних конечностей. Суставы конечностей свободно сгибаются и разгибаются. Спина во время движения сохраняет прочность и вместе с поясницей слегка пружинит.</p>	<p>GAIT: Movement is free and well balanced. The typical gait is an energetic extended trot due to powerful rear drive and significant forereach. The joints of the front and rear legs bend and unbend smoothly. The back remains tight and bends elastically together with the loin while in movement.</p>
<p>Энергичная размашистая рысь с большим захватом пространства передними конечностями возможна при сильном толчке задними конечностями. Чем слабее толчок, тем короче шаг. Сила толчка зависит не только от прочности связок и сильных мышц, правильности строения задних конечностей и крупа, но и от пропорциональности сложения корпуса в целом. На фото (рис.9 а,б) видно, как пружинят поясница и спина при передаче толкательных движений вперед. Черный терьер, имеющий квадратный корпус, может передвигаться сбалансированно, но с короткой амплитудой шага. Как пишет Эллиот Р., для того чтобы сила толчка задними конечностями была сбалансирована с шагом передними, собака должна иметь слегка растянутый формат и правильные пропорции. Черный терьер – собака достаточно высоконогая: высота в локте составляет 50–52% относительно высоты в холке. Короткий корпус такой собаки, обладающей еще и значительным весом, не будет способствовать продуктивным, размашистым движениям. Иногда можно видеть кажущиеся свободными движения черного терьера, но при этом задние конечности не полностью разгибаются после толчка. При сбалансированных движениях правая и левая пары конечностей, находящиеся в противофазе (рис.9 а, б), работают согласованно. Под коротким корпусом недостаточно пространства для работы пары длинных конечностей, находящихся под ним, собака уменьшает силу толчка, и задняя конечность пары, переходящей в противофазу, разгибается не</p>	<p>Energetic long-reaching trot with significant forereach is possible in case of powerful rear drive. The weaker the drive, the shorter the step. Drive power depends not only on tight ligaments, powerful muscles and proper hindleg and croup structure, but also on overall body proportions. Photographs below (9 a, b) show loins and back springing while transmitting the rear drive forward. The Black Terrier with a square body is capable of well balanced movements but with a short step amplitude. As Elliot R. writes, in order to balance rear drive with foreleg steps, the dog should have a slightly extended format and correct proportions. The Black Terrier is a leggy dog: height at the elbow is 50–52% of the height at the withers. A short body combined with the significant weight of such a dog would restrain efficient reachy movements. Sometimes we observe Black Terrier movements that are seemingly free, but, at the same time, hindlegs do not unbend completely after the take-off. In case of well-balanced movements, the right and left leg pairs that are opposite in phase (9 a, b in Fig.) operate in a coordinated fashion. The space below a short body is insufficient for the due functioning of a pair of long legs beneath; the dog restrains the drive, and the hindleg in the pair passing into the opposite phase unbends incompletely. The incomplete</p>

полностью. Неполное разгибание задних конечностей при махе и сила толчка могут быть связаны также со слабостью связочного аппарата.

unbending of hindlegs in swing and weak rear drive can also be caused by the weakness of ligaments.



a



b

Рис.9. Движения энергичной размашистой рысью: а – перед толчком левой задней (правая пара конечностей в противофазе левой паре), б – перед толчком правой задней (левая пара конечностей в противофазе правой паре). Поясница при толчке слегка выпуклая, напряженная, после толчка распрямится, как пружина, передавая толчковые движения вперед, спина также напряжена./ Fig.9 Energetic extended trot: a – before left rear drive (the right pair of legs is opposite in phase to the left pair); b – before right rear drive (the left pair of legs is opposite to the right pair in phase). The loin is slightly convex and strained in drive but straightens as a spring after drive, transmitting the drive forward; the back is also strained.

При медленном движении черный терьер может нести голову под углом 45°. При ускоренном движении рысь более размашистая, требуется больше усилий для передачи толчковых движений вперед, шея вытягивается почти параллельно плоскости движения, регулируя перенос центра тяжести. Но, в зависимости от типа и строения, собака может двигаться иначе. Например, очень тяжелая и грубая (с ее экстерьерными недостатками) – укороченной рысью, переходящей в тяжелый галоп; сухая и легкая – также короткой рысью, но переходящей в легкий галоп (естественный аллюр «терьеров»). Движения черных терьеров должны быть свободными, размашистыми, но не легкими.

In slow movement, the Black Terrier can carry its head at 45°. In rapid movement, the trot is more reachy and requires more efforts to transmit the drive forward; the neck extends almost parallel to movement plane regulating the transfer of the gravity centre. But, depending on type and structure, dogs can move differently. For example, a very heavy and coarse dog (with exterior faults) exhibits shortened trot grading into heavy gallop; dry and light dog - also a shortened trot but grading into light gallop (natural terrier gait). Black Terrier movements should be free, reachy, but not light.

КОЖНЫЙ и ШЕРСТНЫЙ ПОКРОВЫ, ОКРАС:	SKIN, COAT AND COLOR:
<p>Кожа плотная, хорошо прилегающая, с хорошо развитой клетчаткой, без складок и отвислостей, достаточно эластичная, равномерно пигментированная.</p> <p>Шерсть грубая, густая. Шерстный покров двойной. Он состоит из густого грубого плотного остевого волоса с надломом и более мягкого и короткого густого подшерстка. Остевой волос покрывает все тело и в естественном состоянии имеет длину от 5 до 15 см. Хорошо развитый украшающий волос образует на голове обильно развитые «брови», «усы» и «бороду». Передние и задние конечности покрыты длинным густым украшающим волосом. Обязателен груминг по установленной форме. Окрас черный и черный с незначительной седой (не более 1/3 общей поверхности окраса).</p>	<p>Skin is tight and closely fitting, with well-developed subcutaneous tissue, without folds and loose skin, fairly elastic and evenly pigmented.</p> <p>The coat is rough and thick. The coat is double. It consists of thick coarse tight outer coat with slightly bent hairs and a softer and shorter thick undercoat. The outer coat covers the whole body and, in natural state, is 5 to 15 cm long. Well developed head furnishing coat forms abundant eyebrows, mustaches and beard. Forelegs and hindlegs are covered with a long thick furnishing coat. Grooming in prescribed form is required. Color is black and black with the insignificant gray hair (not more than 1/3 of the coat surface).</p>
<p>Кожа не должна образовывать складок и отвислостей. «Подвес» на шее является недостатком. Важны также интенсивный равномерный пигмент кожи, поскольку с ним связан равномерный черный окрас шерсти, и хорошо развитая подкожная клетчатка, которая обеспечивает питание волосяных луковиц.</p>	<p>Skin should not form wrinkles or be loose. Dewlap is penalized. Also important are uniform intense skin pigment, because it provides for the uniform black color of the coat, and well-developed hypoderm that provides for the nourishment of hair follicles.</p>
<p>Шерсть состоит из грубого покровного (остевого) волоса и более мягкого подшерстка. Структура покровного волоса и подшерстка разная: покровный грубый волос блестящий, плотный, имеет надлом (прочный крутой изгиб в одну сторону), а подшерсток как более мягкий и тонкий должен принимать его форму. Покровный (остевой) волос более толстый, имеет более прочный корковый слой и более интенсивный пигмент (окрашен ярче). Плотность распределения пигментных зерен в подшерстке ниже, чем в остром волосе, поэтому его окрас более тусклый. Фактура шерстного покрова в основном зависит от количественного соотношения покровного волоса и подшерстка. Если грубого покровного волоса очень мало, то преобладает более мягкий подшерсток, который и формирует мягкую фактуру шерсти в целом. Такая шерсть имеет матовый оттенок. Мягковатую фактуру шерсти формирует также удлиненный подшерсток (рис.10 а), который перерастает остевой укороченный волос. При практическом</p>	<p>The coat consists of coarse over (guarding) hairs and a softer underwool. Over hair and underwool structure is different: coarse over hairs are glossy, thick and have one tight bend to one side («nadlom»), which is assumed by generally softer and thinner underwool. Over (guard) hairs are thicker, have a tougher cortical layer and more intense (brighter) pigmentation. Pigment grains density in the undercoat is lower than in guard hairs; therefore, undercoat has a duller pigmentation. Coat texture generally depends on the relative volumes of coarse over hairs and underwool. If coarse over hairs are very scarce, softer underwool predominates and forms a generally soft coat texture. The color of such coat is dull. Soft coat texture is also formed by long underwool («a» in</p>

отсутствии **грубого** покровного волоса (и/или его укороченности), а следовательно, отсутствии «контроля» надлома подшерстка, у последнего появляется волнистость (изгибы волоса подшерстка в разные стороны с равномерным шагом) при длинной мягкой шерсти и завиток – при коротко остриженной мягкой шерсти. Мягкая в целом шерсть (рис.10 а), обусловленная описанными выше причинами, является недостатком, поскольку покровный волос выполняет свои «охранные» функции: предохраняет мягкий подшерсток от намокания и повреждения. Подшерсток, в свою очередь, – это шуба, греющая на морозе. Иногда преобладает покровный волос и почти отсутствует подшерсток. Такой шерстный покров блестящий, окраса «вороное крыло», имеет надлом и не является недостатком (рис. 10 б). Правильная фактура шерстного покрова такая, в которой количественное соотношение **грубого покровного (остевого)** волоса и подшерстка не нарушается (рис.10 с, d). Шерсть **должна быть грубая, а не жесткая** (почти проволокообразная), как у ризеншнауцера или эрдельтерьера.

Fig.10), which develops into short guard hairs. In the absence of **coarse** over hair (and/or its shortness) and, consequently, the lack of control over the bend of the underwool («nadlom»), the latter acquires waviness (bends of hairs to different sides at regular intervals) in case of long soft coat and curliness in case of short-cut soft coat. The hair generally soft («a» in Fig. 10) due to the factors mentioned above is penalized, because topcoat performs protective functions preventing undercoat from wetting and damage. The undercoat, in its turn, is fur coat warming the dog in frosty weather. Sometimes topcoat is predominant and undercoat is almost absent. Such coat is glossy raven with one bend («nadlom») in hairs and is not penalized («b» in Fig.10). Coat structure is correct if **coarse over (guard) hair** and **soft underwool** proportions are well balanced («c», «d» in Fig.10). The coat **should be coarse but not wirehaired** as in the Giant Schnautzer or Airedale Terrier.



a



b



c



d

Рис.10 Характер шерстного покрова: а) преобладает удлиненный подшерсток (мягкая шерсть), б) преобладает остевой волос (грубая шерсть), с), d) правильное соотношение острого волоса и подшерстка./ Coat texture: a) long underwool predominates (soft coat); b) guard hairs predominates (coarse coat); c, d) correct guard hairs and underwool proportions

У них шерсть триммингуется (щипка), у черного терьера – вычесывается. Украшающий волос бровей, усов, бороды представлен остевым волосом, более грубым, чем покровный волос на корпусе. На конечностях шерсть длинная густая с наличием подшерстка и преобладанием острого волоса. Полное отсутствие украшающего волоса на голове и конечностях – дисквалифицирующий порок.

Dull hairs are plucked in the latter two breeds but combed out in the Black Terrier. Head furnishings – eyebrows, moustaches and beard – consist of guide hairs coarser than body topcoat. Forelegs and hindlegs are covered with a long thick furnishing coat with underwool and predominant guard hair. The complete absence of furnishing hair on head and legs is a disqualifying fault.

Окрас черный, черный с незначительной сединой. Может появляться обильная седина, которая усиливается, если применяется тримминг (щипка). Седые волосы допускаются в количестве не более одной трети от общей поверхности окраса. Не должно быть четко ограниченных участков обильной седины. Белые пятна и отметины не допускаются. Не допускается и значительное ослабление окраса шерсти на конечностях. Недостатком является также слегка буроватый оттенок шерсти. Необходимо учитывать, что щенки могут иметь или сероватый, или буроватый оттенок подшерстка, который с возрастом перецветает. Иногда буроватый оттенок появляется довольно поздно и задерживается до полного полового созревания собаки (поздний перецвет). Иногда рождаются щенки черно-подпалого окраса (рис.11 b,c) – нестандартный окрас (дисквалифицирующий порок).

Color is black and black with the insignificant gray hair. Abundant gray hair is possible, particularly if the hair is plucked. Gray hair is allowed in the amount not larger than one-third of the total pigmented surface. Abundant gray hair zones should not be clearly defined. Significant decrease in color intensity on forelegs and hindlegs is penalized. Slightly brownish tint of the coat is also penalized. One should remember that puppies may have grayish or brownish undercoat, which changes color with advancing age. Sometimes the brownish tint appears late enough and remains till the completion of the dog's sexual maturation (late color change). Sometimes puppies are born black and tan (fig.11 b, c) - non-standard colour (disqualification).



Рис.11. Черные терьеры с отклонениями от стандартного окраса: а – голубой, b,c – черно-подпалый/ Fig.11. Non-standard colour (disqualification): a- blue, b,c – black and tan.

РОСТ И ВЕС:	SIZE AND WEIGHT:
<i>Предпочтительный рост для кобелей 72–76 см, для сук 68–72 см. Кобели не ниже 70 см и не выше 78 см, суки не ниже 66 см и не выше 74 см. Вес для кобелей 50–60 кг, для сук 45–50 кг. Более крупный рост при пропорциональном сложении и сохранении правильного породного типа не является недостатком.</i>	<i>The desired height is 72–76 cm (28.4–30 inches) for dogs and 68–72 cm (26.8–28.4 inches) for bitches. Dogs may not be shorter than 70 cm or taller than 78 cm and bitches, not shorter 66 cm and not taller than 74 cm. Weight is 50–60 kg for dogs and 45–50 kg for bitches. Taller BRTs are not to be faulted if proportionately built and retain a correct breed type.</i>
Кобели маленького размера, даже при условии гармоничного и пропорционального их сложения, часто несут признаки феминизации	Small dogs, even if harmoniously and proportionately built, often bear signs of feminization (dog in a

<p>(в сучьих ладах) и облегченного строения. Это чревато проблемами для дальнейшего развития породы, поскольку может утрачиваться выраженность полового диморфизма. Поэтому стандартом установлен предпочтительный максимальный рост сук (72 см), не превышающий минимальный предпочтительный рост кобелей (72 см). Для этой же цели введены весовые параметры, которые находятся в таких же пропорциях, что и ростовые: максимальный вес сук (50 кг) не превышает минимальный вес кобелей (50 кг). Допускается более крупный рост (выше обозначенного) при условии пропорционального, гармоничного сложения и сохранении породного типа. Недостаточно мужественные кобели не должны использоваться в разведении.</p>	<p>feminine type) and light structure. This may entail problems for the subsequent development of the breed because of the loss of sex dimorphism. Therefore, the standard specifies the desirable maximum bitch height (72 cm), which does not exceed the minimum preferable dog size (72 cm). With the same objective in view, weight standards are introduced in the same proportions as the height: maximum bitch weight (50 kg) does not exceed the minimum dog weight (50 kg). Greater height (higher than indicated above) is allowed in case of proportionate, harmonious build and breed type preservation. Insufficiently masculine dogs should not be used for breeding.</p>
<p>Эксперт РКФ, FCI – Марина Герасимова Эксперт РКФ – Татьяна Злобина Перевод – Елена Мурашова Редактор перевода – Александра Горачек</p>	<p>RKF and FCI Judge – Marina Gerasimova RKF Judge – Tatiana Zlobina Translation – Elena Murashova The editor of translation – Alexandra Gorachek</p>